

## Los acentos agudo y grave y la grafía e, en francés moderno

En este trabajo no pretendemos más que tratar de ver qué relación existe en el francés actual entre los sonidos /ɛ/, /e/ y las grafías e, è, é, con objeto de sacar algunas conclusiones que nos permitan una descripción con fines pedagógicos. Es bien conocida la complejidad de la ortografía francesa, de sus orígenes y de su evolución, y dista mucho de estar descrita con claridad en las Historias de la Lengua.

La limitación de nuestro propósito explica que no nos ocupemos del acento circunflejo, ni en su situación actual ni en sus orígenes, y cuyas funciones compitieron a veces con las del acento grave. Los acentos empezaron a usarse en francés cuando ya los escribas habían recurrido, para indicar los grados de apertura o cierre vocálicos, a otros medios, tales como la duplicación de la consonante siguiente<sup>1</sup>. Por otra parte, y desde un principio, no se trataba sólo de distinguir /ɛ/ de /e/, sino que había además /ə/, y por eso hubo impresores que encargaron a uno de los acentos, agudo o grave, las funciones que otros encargaron al otro. Esto dará idea de la complicación a que aludimos más arriba.

No obstante, creemos que es posible establecer alguna relación entre esas grafías e, è, é, denotando /ɛ/ o /e/ y el

---

(1) Vid. P. Burney, *L'Orthographe*, («Que sais -je», n.º 685), p. 38 y ss.

carácter de la sílaba que las contiene, es decir, si se trata de sílaba libre o trabada.

La elisión de /ə/ modifica, como es bien sabido, el corte silábico, y por tanto el carácter histórico libre o trabado de la sílaba precedente: ése es el primer problema; otro, lo constituye el hecho de que, tanto /ɛ/ como /e/, presentan un timbre mucho menos acusado en posición átona que tónica, hasta el punto de que los diccionarios de pronunciación, o los autores en general, no están de acuerdo a la hora de transcribir esos sonidos en muchas de las voces que los contienen en posición átona; de ahí que registren también dos tipos de pronunciación: *parler de ton soutenu* y *parler courant*.

A propósito de la transcripción fonética, advertimos ya desde aquí que empleamos el signo /r/ para la velar fricativa, o incluso su variante de «*r roulé*» en pronunciación enfática, y no la alveolar, que es el sonido que representa normalmente en el alfabeto fonético internacional. También prescindimos de otros signos fonéticos, como el de alargamiento, ensordecimiento, etc.

El criterio seguido en francés para el empleo del acento agudo o grave sobre la grafía *e* va ligado al carácter de la sílaba que contiene dicha grafía *e*. En sílaba trabada, esta grafía *e* representa casi siempre una /ɛ/, lo mismo en posición tónica que en posición átona.

Ahora bien, el carácter trabado de la sílaba depende de la pérdida de la llamada *e* caduca /ə/ que se halle en la sílaba siguiente, ya sea ésta la sílaba final, ya sea una sílaba intertónica. Por ejemplo, la voz *fève* es fonéticamente un monosílabo donde la è /ɛ/ se halla en una sílaba trabada /fɛv/. De la misma manera, la palabra *pèlerin* y la palabra *médecin* contienen una /ɛ/ en su sílaba inicial trabada, toda vez que la pérdida de la /ə/ protónica convierte, en el francés hablado y corriente, a tales voces en /pɛlrɛ/ y /mɛdsɛ/ respectivamente.

El problema ortográfico reside, sobre todo, en el hecho de que, antes de que el acento grave sobre la *e* sirviese para

indicar su carácter abierto /ɛ/, se utilizaron otros medios, en especial el de duplicar la consonante que seguía inmediatamente a la *e* para indicar que se trataba del sonido /ɛ/: de ahí que se escriba hoy *achète* al lado de *jette*. Por eso se duplicaron *l*, *t*, en muchas palabras, como *échelle*, *étiquette*, *maisonette*, etc., y particularmente en el femenino de los adjetivos: *nette*, *cette*, *telle*, *celle*, etc.

El haber dicho que la grafía *e* en sílaba trabada suele representar el sonido /ɛ/, ya se escriba *è*, ya *e* + dos consonantes, idénticas o no, no quiere decir que el sonido /ɛ/ aparezca exclusivamente en sílaba trabada. Si así fuese, el problema se simplificaría y cabría decir que en sílaba trabada tendríamos siempre /ɛ/ y en sílaba libre /e/ o /ə/. Pero el carácter caduco o fluído del sonido /ə/, la posibilidad de su desaparición cuando la articulación de los sonidos limítrofes la hace factible, complica las cosas, al modificar dicha desaparición el corte silábico.

Podemos, pues, decir que el sonido /ɛ/ ortografiado *e*, aparece sobre todo en sílaba trabada, tónica o átona, y, en unos pocos casos, en sílaba libre, tónica o átona, sin tener en cuenta tampoco las formas verbales *es*, *est*, *met*, que muy a menudo carecen de acento propio en el grupo fónico dado su carácter proclítico.

De la misma manera, cabe decir que el sonido /e/ ortografiado *e* aparece siempre en sílaba libre tónica o átona.

Volviendo al problema de las grafías, podría decirse que si el sonido /ɛ/ puede ir seguido de dos grafías consonánticas, y aun es lo típico cuando se trata de una consonante doble (*pelle*, *greffe*), y lo general cuando se trata de posición átona (*merlan*, *servir*), el sonido /e/ suele ir seguido de una sola grafía consonántica (*fécond*, *pied*) a condición de que se trate de una sílaba fonéticamente libre. Pero tampoco aquí faltan las excepciones, pues las voces que empiezan por *eff-*, *ell-*, *ess-*, tienden a tener /e/, y se dan así contradicciones gráficas tales como *effacer* /efase/ frente a *greffage* /grɛfaʒ/, *ellipse* /elips/ frente a *excellent* /ɛksɛlã/, *essai* /ese/ frente a *professeur* /prɔfɛsœr/, si bien en posición átona el carácter abier-

to o cerrado de la vocal es mucho menos marcado que en posición tónica y de ahí que a veces se realice un timbre intermedio, o bien unos hablantes uno, y otros otro, según también el tipo de pronunciación «soutenué» o no.

No cabe, pues, más que describir distintos tipos de voces y observar las combinaciones ortográficas empleadas para denotar /e/ o /ɛ/. El empleo del acento grave parece ir ligado al carácter etimológico de la sílaba: es decir, que, cuando con arreglo al corte silábico, existe en la palabra una /ə/ caduca con la que formaba sílaba la consonante precedente, y hacía de la sílaba que contiene la /ɛ/ un sílaba libre, se escribe el acento: *tiède* hoy es un monosílabo /tjɛd/, pero mientras se articuló o se consideró silábicamente como /tjɛdə/ la /ɛ/ se encontraba en sílaba libre.

Otro ejemplo: hoy *merle* /mɛrl/ y *règle* /rɛgl/ son, en posición aislada, dos monosílabos donde el sonido /ɛ/ está en sílaba trabada y en ambos casos seguido de dos grafías consonánticas. ¿Por qué en una palabra se escribe el acento grave y en la otra no? Con arreglo al corte silábico etimológico, en *merle* el sonido /ɛ/ estuvo siempre en sílaba trabada, pues el corte era /mɛr-lə/, mientras que en *règle* el corte silábico era /rɛ-glə/.

Este parece ser el criterio general que ha llevado al empleo del acento grave: es decir, que la existencia de dos consonantes siguiendo inmediatamente al sonido /ɛ/ no era siempre garantía de su carácter abierto, incluso si el repetir la consonante fue uno de los medios empleados para denotarlo.

Vamos, pues, a ver en series y según la posición, tónica o átona, la repartición de las grafías *e*, *è*, *é* a la hora de representar los sonidos /ɛ/, /e/. Tal vez ayude a la claridad comenzar describiendo la /e/ y sus grafías.

### I. El sonido /e/ ortografiado *e*, *é*

Como dijimos más arriba, el sonido /e/ ortografiado *e*, *é* (es decir, prescindiendo de otras combinaciones gráficas) se da siempre en sílaba fonéticamente libre.

A. *En sílaba tónica.*1. *Se escribe el acento*

Cuando la /e/ está en posición final absoluta, o seguida de una *e muda*, de una *s muda*, o de la terminación participial femenina *-es*, también muda:

<i>pré</i> /pre/	<i>pitié</i> /pitje/
<i>prés</i> /pre/	
<i>aimé, aimés, aimée, aimées</i> /εme/	

2. *No se escribe el acento*

Cuando /e/ va seguida de las grafías *d, r, z*, a veces *f*, o de estas grafías más la *s* gráfica de plural:

<i>piéd</i> /pje/	<i>clefs</i> /kle/
<i>aimer</i> /εme/	<i>berger</i> /berʒe/
<i>clef</i> /kle/	<i>parlez</i> /parle/
<i>piéd</i> /pje/	<i>bergers</i> /berʒe/
<i>aimez</i> /εme/	<i>nez</i> /ne/

B. *En sílaba átona.*

Para mayor claridad descriptiva cabe distinguir tres casos:

- En posición inicial absoluta.
- En sílaba inicial precedido el sonido /e/ de consonante.
- En sílaba intertónica.

a) *En posición inicial absoluta.*1. *Se escribe el acento*

Cuando /e/ va seguida de vocal, de una sola grafía consonántica (salvo *x*), de oclusiva + líquida, de *ch, ph* (que, aunque son dígrafos, representan siempre un solo sonido consonántico, al revés que *x*, que casi siempre representa dos sonidos /ks/ o /gz/).

<i>ébauche</i> /ebɔʃ/	<i>élaborer</i> /elabɔre/
<i>éblouir</i> /ebluir/	<i>émacé</i> /emasje/
<i>ébranler</i> /ebrãle/	<i>énergie</i> /enerʒi/

<i>écaille</i> /ekaj/	<i>éolien</i> /eɔljē/
<i>échapper</i> /eʃape/	<i>épagneul</i> /epaɲœl/
<i>écho</i> /eko/	<i>éphémère</i> /efemer/
<i>éclair</i> /eklɛr/	<i>éplucher</i> /eplyʃe/
<i>écran</i> /ekrā/	<i>éprendre</i> /eprādr/
<i>édifier</i> /edifje/	<i>équipe</i> /ekip/
<i>édredon</i> /edrədɔ̃/	<i>érailler</i> /eraje/
<i>égal</i> /egal/	<i>ésotérique</i> /ezɔterik/
<i>église</i> /egliz/	<i>étable</i> /etabl/
<i>égratigner</i> /egratijne/	<i>étrange</i> /etrāʒ/
<i>éjecter</i> /eʒɛkte/	<i>évader</i> /evade/

## 2. No se escribe el acento

Cuando /e/ va seguida de las grafías consonánticas dobles *cc*, *ff*, *ll*, *nn*, *ss*, o del grupo *-sci-*:

<i>ecclésiastique</i> /eklezjastik/	<i>essai</i> /ese/
<i>hennir</i> /enir/	<i>ellipse</i> /elips/
<i>effleurer</i> /eflœere/	<i>escient</i> /esjā/

## b) En sílaba inicial precedida la /e/ de consonante.

### 1. Se escribe el acento

Cuando /e/ va seguida de vocal, de una sola grafía consonántica, de consonante + líquida, del dígrafo *gn*:

<i>néant</i> /neā/	<i>témoin</i> /temwē/
<i>bébé</i> /bebe/	<i>pénible</i> /penibl/
<i>céder</i> /sede/	<i>régner</i> /reje/
<i>débris</i> /debri/	<i>répéter</i> /repete/
<i>fécond</i> /fekɔ̃/	<i>béquille</i> /bekij/
<i>défini</i> /defini/	<i>féroce</i> /ferɔs/
<i>défrôqué</i> /defrɔke/	<i>dépravé</i> /deprave/
<i>végétal</i> /vezetal/	<i>mésange</i> /mezāʒ/
<i>dégradé</i> /degrade/	<i>métier</i> /metje/
<i>récréation</i> /rekreasjō/	<i>pétrole</i> /petrol/
<i>méjuger</i> /mezɥʒe/	<i>bévue</i> /bevy/
<i>mélange</i> /melāʒ/	

### 2. No se escribe el acento

Cuando /e/ va seguida de las consonantes dobles *cc*,

*ff, ll, ss*, del grupo *sce*, de *s* + *consonante*, ni tampoco en los monosílabos *ces, des, les, mes, ses, tes, et, chez*:

<i>peccadille</i> /pekadij/	<i>messieurs</i> /mesjØ/
<i>beffroi</i> /befrwa/	<i>ressuciter</i> /resysite/
<i>cellier</i> /selje/	<i>descendre</i> /desãdr/
<i>cellule</i> /selyl/	<i>desquels</i> /dekøl/
<i>message</i> /mesaʒ/	

c) *En sílaba intertónica.*

1. *Se escribe el acento*

Cuando /e/ va seguida de vocal, de una sola grafía consonántica, de consonante + líquida:

<i>anéantir</i> /aneãtir/	<i>invétéré</i> /ëvetere/
<i>atténuer</i> /atenue/	<i>reléguer</i> /rølege/
<i>décéder</i> /desede/	<i>repérer</i> /røpere/
<i>dérégulé</i> /deregle/	

2. *No se escribe el acento*

Cuando /e/ va seguida de *-sce-*:

<i>incandescent</i> /ëkãdesã/
-------------------------------

II. *El sonido /ε/ ortografiado e, è, é.*

Como ya dijimos más arriba, en una sílaba fonéticamente trabada, la grafía *e* representa casi siempre /ε/, unas veces escrita con acento y otras sin él. Pero, como ya dijimos también, el sonido /ε/ puede darse en sílaba libre, si bien las voces donde esto ocurre son mucho menos numerosas.

A. *En sílaba tónica trabada.*

1. *Se escribe el acento*

a) Cuando /ε/ va seguida de una sola grafía consonántica + *e muda*:

<i>bibliothèque</i> /bìbljotøk/	<i>scène</i> /sen/
<i>cèpe</i> /sep/	<i>guère</i> /gøer/

<i>collège</i> /kɔləʒ/	<i>Sète</i> /sɛt/
<i>fève</i> /fɛv/	<i>Thèbes</i> /tɛb/
<i>fidèle</i> /fidɛl/	<i>thème</i> /tɛm/
<i>pèse</i> /pɛz/	<i>tiède</i> /tjɛd/
<i>pièce</i> /pjɛs/	

En este apartado entran las formas del Presente de Indicativo de ciertos verbos en *-eler*, *-eter*, así como las de otros verbos cuyo radical termina en consonante que no es *l* ni *t*:

<i>gèle</i> /ʒɛl/	<i>lève</i> /lɛv/
<i>achète</i> /aʃɛt/	<i>pèse</i> /pɛz/

Las voces terminadas en *-èche*, como *mèche* /mɛʃ/, también llevan el acento aunque la grafía que sigue a la /ɛ/ no sea una sola consonante, quizá porque el dígrafo *ch* representa siempre un solo sonido. Y, al revés, las voces acabadas en *-exe* no llevan el acento aunque sea única la grafía que sigue al sonido /ɛ/, sin duda porque la grafía *x* representa casi siempre dos sonidos /ks/, /gz/: *annexe* /anɛks/.

b) Cuando /ɛ/ va seguida de oclusiva o fricativa + líquida (es decir, grupos cuyo segundo elemento es *r*, *l*) y en voces terminadas también en *-e muda*:

<i>célèbre</i> /sɛləbr/	<i>Phèdre</i> /fɛdr/
<i>hièble</i> /jɛbl/	<i>règle</i> /rɛgl/
<i>lèpre</i> /ləpr/	<i>siècle</i> /sjɛkl/
<i>mètre</i> /mɛtr/	<i>trèfle</i> /trɛfl/
<i>orfèvre</i> /ɔrfɛvr/	

En estas voces, o bien las dos consonantes que siguen a /ɛ/ pertenecían a la misma sílaba ya en latín, o bien formaron sílaba desde muy pronto en el latín hablado a causa de la pérdida de la vocal postónica, como ocurre en *e-bu-lu*, *se-cu-lu*, *tre-bu-lu*, *re-gu-la*, que en latín vulgar serían *eblo*, *seclo*, *treblo*, *regla*. Así pues, las voces del apartado b) son idénticas a las del a) en el corte silábico, y aunque hoy la *è* /ɛ/ va en ambas series en sílaba trabada, mientras la *-e* final (procedente de *-a*



final o como vocal de apoyo) sonaba, el corte silábico hacía libre a la sílaba precedente: y así *Thèbes* se articuló /tɛ-bə/ y *fidèle* /fidɛlə/, lo mismo que *siècle* se articuló /sjɛ-klə/ y *orfèvre* /ɔr-fɛ-vrə/. Por el contrario, una voz como *merle* jamás tuvo el corte silábico *me-rlɛ* sino *mer-le* /mɛr-lə/.

En resumen, el acento se escribe en las voces donde el corte silábico estuvo históricamente inmediatamente después de la /ɛ/, lo cual situaba a ésta en sílaba libre: de ahí *siè-cle* frente a *her-be*.

## 2. No se escribe el acento

- a) En voces monosílabas terminadas gráfica y fonéticamente en consonante:

<i>béc</i> /bɛk/	<i>mer</i> /mɛr/
<i>cep</i> /sɛp/	<i>net</i> /nɛt/
<i>sél</i> /sɛl/	<i>perd</i> /pɛr/
<i>chef</i> /ʃɛf/	<i>vert</i> /vɛr/

- b) En ciertas voces polisílabas que son cultismos:

<i>abdomen</i> /abdɔmɛn/	<i>hymen</i> /imɛn/
<i>appel</i> /apɛl/	

- c) En las voces donde /ɛ/ va seguida de consonante doble y terminadas en *e muda*:

<i>greffe</i> /grɛf/	<i>sienne</i> /sjɛn/
<i>Dieppe</i> /djɛp/	<i>guerre</i> /gɛr/
<i>fesse</i> /fɛs/	<i>cette</i> /sɛt/

En este grupo entran la mayoría de las formas verbales del Presente de Indicativo de los verbos en *-eler*, *eter*:

<i>appelle</i> /apɛl/	<i>cachette</i> /kaʃɛt/
-----------------------	-------------------------

- d) En las voces donde /ɛ/ va seguida de dos consonantes que etimológicamente pertenecen a sílabas distintas (lo que equivale a decir que /ɛ/ estaba en sílaba trabada):

<i>Auvergne</i> /ɔvɛʁɲ/	<i>perche</i> /pɛʁʃ/
<i>Elbe</i> /ɛlb/	<i>serge</i> /sɛʁʒ/
<i>elfe</i> /ɛlf/	<i>terme</i> /tɛʁm/
<i>herbe</i> /ɛrb/	<i>terne</i> /tɛʁn/
<i>herpe</i> /ɛʁp/	<i>tierce</i> /tjɛʁs/
<i>indemne</i> /ɛ̃dɛmn/	<i>verse</i> /vɛʁs/
<i>merde</i> /mɛʁd/	<i>verte</i> /vɛʁt/
<i>merle</i> /mɛʁl/	<i>svelte</i> /svɛlt/
<i>mettre</i> /mɛtʁ/	

Todas estas voces del apartado 2 contienen el sonido /ɛ/ ortografiado *e* sin acento y lo llevan en sílaba fonéticamente trabada. Salvo los cultismos, las formas del Presente de Indicativo de los verbos en *-eler*, *-eter* y el nombre de lugar *Auvergne*, son todas monosílabos a causa de la pérdida de la *-e muda* final.

## B. En sílaba tónica libre.

### 1. Se escribe el acento

En las voces terminadas en *-ès* con *s muda*:

<i>abcès</i> /apɛs/	<i>cyprès</i> /sipɛʁ/
<i>accès</i> /akɛs/	<i>progrès</i> /pɔʁgɛʁ/
<i>après</i> /apɛʁ/	<i>succès</i> /syksɛ/

La necesidad de escribir el acento puede deberse a que había que distinguir entre los tres tipos de terminación gráfica *-es*: *bontés*, *cités* por una parte, *villes*, *contes* por otra y *après*, *succès* por otra. El hecho de que la vocal sea /ɛ/ quizá se deba a hallarse en una sílaba etimológicamente trabada, pues las voces que damos aquí como ejemplos parecen resultado de *abcessus*, *accessum*, *adpressus*, *cypressus*, *progressum*, *successum*.

### 2. No se escribe el acento

En las voces terminadas en *et* con *t muda*, y, en general, cuando /ɛ/ va seguida de una o más grafías

consonánticas mudas; pero que no sean *d*, *r*, *z*, *f*, las cuales siguen al sonido /e/ y no /ɛ/:

<i>cadet</i> /kadɛ/	(il) <i>met</i> /mɛ/
<i>cadets</i> /kadɛ/	<i>mets</i> /mɛ/
<i>aspect</i> /aspɛ/	<i>legs</i> /lɛ/
<i>aspects</i> /aspɛ/	(tu) <i>es</i> /ɛ/
	(il) <i>est</i> /ɛ/

### C. En sílaba átona trabada.

Como en el caso de la sílaba tónica, el sonido /ɛ/ aparece sobre todo en sílaba trabada. Cuando se trata de sílaba etimológicamente trabada (sobre todo por *r*, *l*), las voces van siempre sin acento gráfico. Pero cuando se trata de voces que contienen una (o más de una) /ə/, al perderse ésta en la pronunciación corriente, pasan a ser trabadas sílabas que etimológicamente eran libres, viéndose afectado el timbre de la vocal que contienen y produciéndose así contradicciones gráficas, como la de que siga escribiéndose *é* pero pronunciándose /ɛ/: *médecin* /mɛdsɛ/.

Por otra parte, la pérdida de la /ə/ protónica, al transformar el corte silábico histórico, hace confuso o contradictorio en algunos casos el concepto de sílaba libre y trabada: no hay duda de que en *breveter*, por ejemplo, el corte silábico en la pronunciación corriente está entre la /v/ y la /t/: /brev-te/, pero ¿dónde está en *marqueterie*? ¿Es /mar-kɛ-tri/ o /mar-kɛ-tri/? Y si en este caso nos inclinásemos por /mar-kɛ-tri/ para confirmar la teoría de que /ɛ/ tiende a ir en sílaba trabada, en una voz como *papeterie* no podemos sino transcribir /pap-tri/ si la pronunciamos bisílaba.

Podemos sólo describir las tres posibilidades gráficas y decir a qué corresponden fonéticamente:

#### 1. e sin acento.

a) En sílaba etimológicamente trabada, en especial por

*r, l*, aunque pueden darse otras consonantes en cultismos:

<i>affecté</i> /afekte/	<i>pelvis</i> /pəlvis/
<i>avertir</i> /avertir/	<i>pernicieux</i> /pərnisjø/
<i>Belgique</i> /bəlʒik/	<i>quelconque</i> /kəlkoŋk/
<i>berger</i> /bərʒe/	<i>rester</i> /rɛste/
<i>celtique</i> /sɛltik/	<i>serfouette</i> /sɛrfwet/
<i>chercher</i> /ʃɛrʃe/	<i>serpolet</i> /sɛrpøle/
<i>Elbeuf</i> /ɛlbœf/	<i>servir</i> /sɛrvir/
<i>emmerder</i> /ãmerde/	<i>terminer</i> /tɛrmine/
<i>herbage</i> /ɛrbaz/	<i>tiercé</i> /tjɛrse/
<i>indemniser</i> /ɛdɛmnize/	<i>verser</i> /vɛrse/
<i>merlan</i> /mɛrlã/	<i>vexer</i> /vɛkse/

- b) Voces que tienen dos /ə/ en sílabas consecutivas y protónicas, y en las que al perderse la segunda, puede abrirse el timbre de la primera:

<i>breveter</i> /brəvte/ o /brɛvte/
<i>greneler</i> /grənle/ o /grɛnle/
<i>genevois</i> /ʒənvwa/ o /ʒɛnvwa/

- c) Voces donde el sonido /ɛ/ va seguido de consonante doble y que hoy se hallan en sílaba trabada por pérdida de una /ə/ protónica subsiguiente; en estos casos la consonante se escribió doble para indicar el timbre de la vocal:

<i>ennemi</i> /ɛnmi/	<i>tellement</i> /tɛlmã/
<i>celle-ci</i> /sɛlsi/	

## 2. Se escribe è

Entran en este apartado las voces donde /ɛ/ está en sílaba libre con arreglo al corte silábico tradicional, pero que en la pronunciación corriente se convierten en trabadas por pérdida de una /ə/:

<i>achèvement</i> /aʃɛvmã/	<i>enlèvement</i> /ãlɛvmã/
<i>allèchement</i> /alɛʃmã/	<i>pèlerin</i> /pɛlrɛ/

3. *Se escribe é*

Entran en este apartado las voces donde la pérdida de una /ə/ subsiguiente abre el timbre de /ɛ/, que estaba en sílaba etimológicamente libre, haciéndola pasar a /ɛ/ en la pronunciación corriente y convirtiéndola a la sílaba en trabada:

<i>abrégement</i> /abɛʒmã/	<i>émeraude</i> /ɛmrod/
<i>célieri</i> /sɛlri/	<i>empiètement</i> /ãpjɛtmã/
<i>décéler</i> /dɛsle/	<i>événement</i> /evenmã/
<i>échelon</i> /ɛʃlɔ̃/	
<i>élever</i> /ɛlve/	<i>médecin</i> /mɛdsɛ̃/

D. *En sílaba átona libre.*

De la misma manera que en la sílaba trabada, el sonido /ɛ/ puede aparecer bajo tres grafías distintas (*e*, *è*, *é*) y por la misma razón (es decir, la pérdida de una /ə/ protónica siguiente) en sílaba libre, siempre que para el corte silábico aceptemos, como parece normal en una lengua románica, que *tr*, *vr*, *dr* y otros grupos de *consonante* + *r* o *l* se hallan en la misma sílaba.

1. *e sin acento*

- A. El sonido /ɛ/ ortografiado *e* sin acento aparece en voces donde va seguido de consonante doble. Desde un punto de vista etimológico quizá sea discutible llamar libre a la sílaba que lo contiene, pero hoy se la considera así; pueden hacerse dos apartados en este grupo:
- a) Cuando /ɛ/ va seguida de las consonantes dobles *ff*, *ll*, *ss*, *tt*:

<i>excellent</i> /ɛksɛlã/	<i>nettoyage</i> /nɛtwajaz/
<i>greffage</i> /grɛfaz/	<i>professeur</i> /pɔfɛsœr/

- b) En el grupo ortográfico *-err-*, *err-*.

El problema con las voces de este grupo vuelve a presentarse en el corte silábico, y los diccionarios de pronunciación, y no por error sin duda, ofrecen distinto

corte silábico en unas u otras voces; así por ejemplo, Léon Warnant transcribe una sola *r* en

*derrière* /dɛ-rjɛr/                      *perron* /pɛ-rɔ̃/

pero para *terreur*, *errer* registra las dos posibilidades  
/tɛ-rœr/ y /tɛr-rœr/, /ɛ-re/ y /ɛr-re/

En este grupo entran los Futuros y Condicionales de *acquérir*, *conquérir*, *envoyer*, *voir*, también sin identidad en el corte silábico:

*verrai* /vɛ-re/ y *enverrai* /ã-vɛ-re/

pero

*acquerrai* /a-kɛr-re/ y *conquerrai* /kɔ̃-kɛr-re/

- B. También el sonido /ɛ/ puede ser fruto de la pérdida de una /ə/ subsiguiente en voces que admiten hasta tres pronunciaciones:

*papeterie* /pa-pɛ-tri/ /pa-pə-tri/ /pap-tri/

*bonneterie* /bɔ̃-nɛ-tri/ /bɔ̃n-tri/

*marqueterie* /mar-kɛ-tri/ /mar-kə-tri/

## 2. Se escribe è

Se escribe è en las formas del Futuro y del Condicional de muchos verbos que tienen /ə/ en el radical del infinitivo formas en las que /ɛ/ va en sílaba libre con arreglo al corte silábico tradicional y que continúa siendo libre a pesar de la pérdida de la /ə/ que le sigue:

*achèverai* /a-ʃɛ-vrɛ/                      *achèverais* /a-ʃɛ-vrɛ/

*enlèverai* /ã-lɛ-vrɛ/                      *enlèverais* /ã-lɛ-vrɛ/

En este grupo entran también voces del tipo

*espigèlerie* /ɛs-pjɛ-glɛ-ri/                      *mièvrerie* /mjɛ-vrɛ-ri/

donde la /ə/ no puede desaparecer.

## 3. Se escribe é

Se escribe é en las formas del Futuro y del Condicional de los verbos que tienen é en el radical del in-

finitivo, formas en las que *é* no representa /e/ sino /ɛ/ a causa de la pérdida de la /ə/ protónica que le sigue. Hay que decir que la tendencia a escribir *è*, de acuerdo con la fonética, se va imponiendo poco a poco:

*céderai* /sɛ-dre/                      *céderais* /sɛ-drɛ/  
*procéderai* /prɔ-sɛ-dre/              *procéderais* /prɔ-sɛ-drɛ/

La tendencia ha consistido, pues, en escribir *è* cuando se sentía la sílaba como libre (de la misma manera que también /e/ se escribe *é* en la sílaba cuyo carácter de libre viene reforzado por la grafía, es decir, que se hicieron libres antes que otras: así por ejemplo, *pré* frente a *pied*, cuyos étimos tienen ambos sílaba libre en latín: *pra-tum*, *pe-dem*).

En las sílabas trabadas por pérdida de una /ə/ protónica subsiguiente aparece aún el acento porque el corte silábico indica que se trata de sílaba etimológicamente libre: es el caso de *pèlerin* y demás voces de su grupo.

En los casos en que sigue a *e* una consonante doble, no se escribe el acento porque, como dijimos al principio, el duplicar una consonante fue un medio —el más antiguo— de indicar el timbre de la vocal precedente, en este caso /ɛ/.

JOSÉ MILLÁN URDIALES  
 Universidad de Oviedo

## BIBLIOGRAFIA

- Beaulieux, Ch. *Histoire de l'Orthographe française*, Paris, 1927.  
 Burney, P. *L'Orthographe* («Que sais-je», n.º 685), Paris, 1970.  
 Fouché, P. *Traité de Prononciation française*, Paris, 1959.  
 Grammont, M. *Traité pratique de Prononciation française*, Paris, 1934.  
 Grévisse, M. *Code de l'Orthographe française*, Paris, 1952.  
 Warnant, L. *Dictionnaire de la Prononciation française*, Gembloux, 1968.